**Socio-ekonomska održivost i podrška lokalnom stanovništvu   
Gornje-drinske regije   
*(u daljem tekstu SELLS ili projekat)***

*Projekat se realizuje u saradnji* ***Caritasa Švicarske******i******Opštine Han Pijesak***

Socio-Economic and Livelihoods Local Support in the Upper Drina Region

of Eastern Bosnia and Herzegovina

*(hereafter referred to as SELLS or the project)*

*A project implemented in cooperation of the* ***Caritas Switzerland*** *and the* ***Municipality of Han Pijesak***

**Obezbjeđivanje grantova podrške za ekonomske aktivnosti**

**APLiKACIONA FORMA ZA DOMAĆINSTVA**

Provision of grants to support economic activities

Application form for individual households

***Domaćinstva mogu aplicirati za iznose granta do 3.750 BAM za ekonomsku podršku i prihodovne aktivnosti.***

Applying households can apply for a grant amount up to 3.750 BAM to support economic and income generating activities.

***Grantovi mogu podržati samo jednu prihodovnu aktivnost za jedno domaćinstvo. Domaćinstva koja apliciraju za više grantova odnosno gdje članovi istog domaćinstva apliciraju istovremeno će biti isključeni iz daljeg procesa.***

The grant applied for can support only ***one*** livelihood activity for ***one*** household.

Individual households applying for more than one grant will be excluded and applications from two or more persons of the same household will be disregarded.

***Da bi bili razmatrana za podršku, domaćinstva koja apliciraju moraju obezbijediti finansijsko učešće (minimalno 25 %). Učešće u robi ili usluzi neće biti prihvaćeno.***

To be considered for support, applying households must provide a financial contribution (min: 25 %) In-kind contributions will not be accepted.

**Molimo Vas da izaberete iznos ukupnog investiranja u aplikaciji za vaše domaćinstvo:**

Please choose the size of ***overall investment*** for your household’s application:

|  |  |
| --- | --- |
| **Do 3.000 KM**  (Vaše zahtijevano učešće u najmanjem iznosu od 25%)  **** | **Iznad 3.000 KM**  (Vaše zahtijevano učešće u najmanjem iznosu od 25%)  **** |

|  |  |
| --- | --- |
| Up to 3.000 BAM  (will require your contribution of at least 25% )   | Above 3.000 BAM  (will require your contribution of at least 25% )   |

**Podaci o domaćinstvu koje aplicira** / Information of the applying household

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | **Ime i prezime osobe koja predstavlja domaćinstvo i popunjava ovu aplikaciju**  Name and Surname of the person representing the applying household for this application |  | | |
| 2 | **Ime oca**  Father's name |  | | |
| 3 | **Datum rođenja**  Date of birth |  | | |
| 4 | **Povratnik**  Returnee | 1.  Da   Yes | 1.  Ne   No |
| 5 | **Pol**  Sex | 1.  Muški   Male | 1.  Ženski   Female |
| 6 | **Adresa stanovanja**  Residential adress |  | | |
| 7 | **Kontakt telefon**  Phone |  | | |
| 8 | **E-mail**  E-mail |  | | |
| 9 | **Mjesna zajednica**  Community |  | | |
| 10 | **Posjedujete li već registrovanu djelatnost** (nije primjenjivo)  Do you already have a registered enterprise (N/A) | |  |  | | --- | --- | | 1.  Da   Yes | 1.  Ne   No | | | |
| 11 | **Ukoliko da, molimo vas specifirajte tip djelatnosti** (nije primjenjivo)  If yes, please specify type of the enterprise (N/A) |  | | |
| 12 | **Naziv djelatnosti** (nije primjenjivo)  Name of the enterprise (N/A) |  | | |
| 13 | **Vlasnik djelatnosti** (nije primjenjivo)  Holder of the enterprise (N/A) |  | | |
| 11 | **Da li imate registrovanu poljoprivrednu djelatnost**  Do you have a registered agricultural holding | |  |  | | --- | --- | | 1.  Da   Yes | 1.  Ne   No | | | |
| 12 | **Nosilac registrovanog polj. domaćinstva**  The holder of the registered agricultural holding |  | | |
| 13 | **Trenutni izvori prihoda u domaćinstvu (označite kvadratiće)**  Current sources of household Income (tick all that apply) | 1.  Samozaposlen   Self-employment | 1.  Penzija   Pension |
| 1.  Formalno zaposlenje   Formal employment | 1.  Invalidnina   Compensation for invalidity |
| 1.  Neformalno zaposlenje   Informal employment | 1.  Plaćanje sa biroa   Compensation f or unemployment |
| 1.  Sezonski posao   Seasonal work | 1.  Socijalna pomoć   Compensation from a social welfare |
| 1.  Bez prihoda   No income | 1.  Pomoć rodbine/ prijatelja   Support from the relatives/friends |
| 14 | **Ukupni mjesečni prihodi u domaćinstvu (što uključuje sva primanja) u KM**  Total monthly income of the household (which includes all income) in BAM | |  |  | | --- | --- | |  |  | | | |

**Podaci o domaćinstvu koje aplicira** / Information of the applying household

| ***15) Broj članova doma-ćinstva uključujući i Vas***  Number of the household members, including yourself |  | | | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Član domaćinstva – Ime uključujući i Vas***  Member of the household- Name, including yourself | ***Pol/*** *Sex* | ***Srodstvo/ odnos sa članom domaćinstva koji popunjava aplikaciju***  Relationship to the member of the household which is filling in the application | ***Starost*** *Age* | ***Trenutno zanimanje***  *Current occupation* | | | ***Navedite vaše trenutno zanimanje (profesija, područje rada, poslodavca).***  ***U slučaju nesposobnosti za rad, (npr. bolest, invaliditet, briga o djeci) navedite razlog***  *Specify current occupation* (profession, field of work, employer).  In case of *inability to work* (e.g. due to sickness, disability, child care), specify the reason | |
| **(16)** | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | (j) | |
| **(17)** | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |
| **(18)** | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |
| **(19)** | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |
| **(20)** | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |
| (21) | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |
| (22) | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |
| (23) | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |
| (25) | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |
| (26) | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |
| (27) | (a) | (b) | (c) |  **Zaposlen/a** Employed (d)   **Samozaposlen/a** Self-employed (e)   **Sezonski rad/** Seasonal work (f) |  **Nezaposlen/a** Unemployed (g)   **Penzioner/ka-**Retired (h)   **Obrazovanje u toku**/ In education (i) | | (j) | |

**Projektna ideja:**

Preferisane za podršku će biti ideje za domaćinstva čije ekonomske aktivnosti imaju korist za lokalnu zajednicu (kao što je obezbjeđenje nedostajućih dobara ili servisa), i koje će trajati i nakon završetka projekta. Projekat ima za cilj da podrži socio-ekonomski ugrožena domaćinstva i **doprinese kreiranju održivog okruženja koje obezbjeđuje zaradu osnovnih ili dodatnih prihoda.**

**Projekat neće podržati ideje koje (lista nije konačna):**

* nisu u saglasnosti sa zakonom (npr. neregistrova **OBRADA**, **PAKOVANJE ili PROIZVODNJA DUHANA**);
* podržavaju rad na sivom/ crnom tržištu;
* za koje nije jasno kako i gdje će se vršiti sirovinska nabavka (neregistrovane **ĆUMURANE);**
* imaju za cilj nabavku i rad sa plastenicima, a prethodno su već podržane kroz projekat Caritasa Švicarske ili drugih organizacija aktivnih u ovom sektoru;
* su vezane za ugostiteljski sektor (npr. opremanje apartmana ili kuća za turiste);
* ne pokazuju finansijske rezultate u periodu od najviše 12 mjeseci od početka poslovnih aktivnosti.

**Primjeri aktivnosti koje će se moći podržati ovim projektom (lista nije konačna):**

* nabavka poljoprivredne opreme, sredstava i sitne mehanizacije;
* nabavka opreme ili mašina potrebnih za obradu voća i povrća (npr. za proizvodnju ili pakovanje) za domaćinstva koja se već time bave ili imaju plan da se angažuju u prouzvodnji I prodaji domaćih proizvoda na lokalnim, regionalnom ili širem tržištu;
* nabavka plastenika za proizvodnju cvijeća;
* nabavka jednog dodatnog plastenika, ukoliko porodica posjeduje samo jedan, a žele se registrovati kao poljoprivredni proizvođač;
* prijedlozi dostavljeni od strane žena u ***teškoj ekonomskoj situaciji***

**Project idea:**

Preferred for support will be ideas of household-based economic activities that benefit the local community (such as providing lacking goods or services) and that will potentially endure beyond the project. The project aims to support socio-economically vulnerable households and contribute to **creating sustainable livelihoods allowing to earn a basic or additional income.**

**The project will not support ideas, which (none exhaustive):**

* are not in accordance with the law (e.g. unregistered **PROCESSING**, **PACKAGING OR PRODUCTION OF TOBACO**);
* support activities in the grey/black market;
* are unclear where and how raw materials are acquired (e.g. unregistered **CHARCOAL** processing);
* aim procuring and operating of greenhouses, if already supported by other CaCH or other organisations’ activities in this sector;
* are related to the hospitality sector (e.g. furnishing of apartments or houses for tourists) ;
* do not show financial results in period of max 12 moths since beginning of the business activities

**Examples of activities eligible for support by this project (none exhaustive):**

* procurement of agricultural equipment, inputs and machinery for small mechanization;
* procurement fruit and vegetable processing equipment or machinery (e.g. for production or packaging) for households that are already engaged in or plan to engage and intend to produce and sell domestic products for the local, regional or national markets;
* procurement of greenhouses for flower production;
* procurement of one additional greenhouse if the family owns only one and wishes to register as an agricultural producer;
* proposals submitted by women in ***economically difficult situations***

***(26) U kojem sektoru aplicirate u projektu SELLS***

In which sector you want to apply within the SELLS project

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  **Poljoprivreda (specifirajte)** / Agriculture (please specify) (a)   |  |  | | --- | --- | |  **Povrće/** Vegetables (a1)   **Jagodičasto voće /** Berries (a2)   **Stoka /** Livestock (a3) |  **Pčelarstvo** / Bees (a4)   **Drvo** / Wood (a5)   **Ostalo** **(specifirajte) /** Other (please specify) (a6): | |  **Zanatstvo /** Handicraft (b1)   **Trgovina /** Trade (b2)   **Usluge /** Services (b3)   **Turizam /** Tourism (b4)   **IT** (b5)   **Ostalo (specifirajte) /** Other (please specify) (b6): |

***(26) Objasnite ideju za ekonomsku aktivnost za koji tražite podršku u ovom projektu. Najvažnije je da predložene aktivnosti budu realno ostvarljive. Ako je plan da se prodaju proizvodi, onda mora postojati tržište. Ako postoji tržište, morate biti sigurni da možete prodavati pristupiti tržištu i prodavati proizvode po prihvatljivim cijenama.***

Explain the idea for an economic activity you would like to receive support for by this project. Most important is that activities you propose are realistically achievable. If the plan is to sell products, there must be a market. If there is a market, you must be sure that you can reach the market and sell products for acceptable price.

**Ideja**

Idea

|  |
| --- |
| **Molimo Vas da imenujete vašu ideju/poslovnu aktivnost.**  **Kratko objasnite šta ćete proizvoditi ili koju ćete uslugu pružati.**  Please, name your idea/economic activity.  Shortly explain what you will produce or which service you will provide. |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Gdje će obavljati radne aktivnosti?**  Where the working activities will be performed? |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Koju opremu ili druga sredstva posjedujete?**  **Šta Vam je dodatno potrebno?**  What equipment or other inputs do you have already?  What do you need in addition? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Kako i gdje ćete nabaviti sredstva i opremu?**  How and where will you procure the inputs and equipment? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Da li će još neko raditi sa Vama (član domaćinstva)?**  **Ukoliko da, da li je potrebno da ih plaćate i da li će dijeliti zaradu sa Vama?**  Will anyone else is going to work with you (member of the household)?  If yes, do you need to pay them and are they going to share profit with you? |
|  |
|  |
|  |
|  |

**Informacije o radnoj sposobnosti domaćinstva**

Info about the working capacities of the household

|  |
| --- |
| **Da li imate dovoljno iskustva u vođenju biznisa u planiranom sektoru?**  Do you have enough experience in operating a business in the planned sector? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Koliko vašeg novca je potrebno da rizikujete?**  **Da li ćete imati dovoljno da priuštite potrebno finansijsko učešće?**  How much of your own money you will have to risk?  Will you have enough to afford the required financial contribution? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Koliko vremena će Vam ova biznis aktivnost zahtijevati i imate li ga dovoljno?**  How much time this business activity requires from you and do you have enough? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Da li trenutno imate neke druge obaveze koje bi Vas mogle onemogućiti da se posvetite planiranim radnim aktivnostima 100%?**  Do you currently have other obligations which can prevent you to dedicate yourself in planned working activities 100%? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Da li je bolje za započnete ovaj posao sada ili da odložite za drugi vremenski period?**  Would it be better to start this business now or to postpone to other period of time. |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Koje su Vaše alternative ukoliko ne započnete posao sada?**  What are yours alternatives if you don’t start the business now? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Koje su šanse za uspjeh?**  What are the chances of success? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Pretpostavite da Vaš posao obezbjeđuje manju zaradu od očekivane.**  **Koliko dugo ćete moći da izdržite dok ne dođete do očekivane zarade?**  Suppose that your business provides less income than you have expected.  How long you can stick with it until reaching expected income? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Ko se još bavi istim ili sličnim poslom? Da li oni ostvaruju dovoljnu zaradu?**  **Da li zaista ima smisla baviti se istim poslom?**  Who else does the same or similar business? Do they earn enough?  Does it make really sense to do the same? |
|  |
|  |
|  |
|  |

**Tržište**

Market

|  |
| --- |
| **Postoji li tržište za Vaše proizvode? Ko će biti vaši kupci?  Da li možete da dođete do tržišta (lokalnog i/ili regionalnog)?**  Is there a market for your products? Who will be your customers? Can you reach the market (local and/or regional)? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Prema Vašim procjenama, koliko će poslovna aktivnost povećati Vaše trenutno prihodovanje (procijenite mjesečno u KM)?**  By your estimation, how much will yours working activity increase your existing income (estimate per month in BAM)) |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Šta su efekti vaše poslovne ideje za lokalnu zajednicu?**  **Da li će vaš biznis popuniti neki nedostatak ili potrebu u lokalnoj zajednici?**  Which are the effects that your business idea will have on the local community?  Will your business is going to cover some lack or need in local community? |
|  |
|  |
|  |
|  |

|  |
| --- |
| **Dodatna pojašnjenja za vašu planiranu poslovnu aktivnost:**  Additional explanation for your planed economic activity: |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

**IZJAVA O TAČNOSTI DOSTAVLJENIH PODATAKA**

DECLARATION ABOUT THE ACCURACY OF ALL INFORMATION SUBMITTED

***Svojim potpisom garantujem da su uneseni podaci tačni i da sam spreman da na zahtjev dostavim dokumente koji potvrđuju gore navedene podatke. Razumijem da davanje netačnih informacija ili zadržavanje bitnih, može voditi mom isključenju iz projekta.***

With my signature I guarantee that all the above entered information is true and I am ready upon request to submit documents which confirm the information. I understand that the submission of incorrect information or the withholding of relevant information may lead to my exclusion from project participation.

**IZJAVA O PRIKUPLJANJU I PROCESUIRANJU PERSONALNIH PODATAKA**

DECLARATION OF CONSENT FOR THE COLLECTION AND PROCESSING OF PERSONAL DATA

***Potpisivanjem ove izjave, dajem saglasnost za prikupljanje i daljnje procesuiranje mojih ličnih podataka dostavljenih Caritasu Švicarske i Opštini/Općini Han Pijesak u projektu Socio-ekonomska održivost i podrška lokalnom stanovništvu Gornje-drinske regije 2019 – 2023, (SELLS), u skladu sa Članom 5. Zakona o zaštiti ličnih podataka Bosne i Hercegovine (vidljivo u - Reg.Nr. 49/06, 76/11 i 89/11) i u skladu sa EU regulativom 2016/679 Evropskog Parlamenta i Vijeća od 27. aprila 2016 godine o zaštiti pojedinaca i procesuiranju ličnih podataka kao i pozivom na Direktivu 95/46/EC (Regulativa o Generalnoj zaštiti podataka).***

***Caritas Švicarske i Opština/Općina Han Pijesak će čuvati i u punom povjerenju procesuirati moje lične informacije, u skladu sa Članom 4. i Članom 11. Zakona o zaštiti ličnih podataka Bosne i Hercegovine, kao i omogućiti pristup i otkrivanje samo onim uposlenicima kojima je to potrebno u svrhu poslovnih aktivnosti i trećim stranama samo u slučajevima u kojima to zakon nalaže.***

***Moj pristanak može biti povučen napismeno u bilo koje vrijeme.***

By signing this statement, I freely and explicitly accept the collection and further processing of my personal data submitted to Caritas Switzerland and the Municipality of Han Pijesak within the project Socio-Economic and Livelihoods Local Support in the Upper Drina Region of Eastern Bosnia and Herzegovina. (SELLS) in accordance with Article 5 of the Law on Protection of Personal Data of BiH (Consent of the data carrier - Reg.Nr. 49/06, 76/11 and 89/11) and with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

Caritas Switzerland and the Municipality of Han Pijesak will safeguard the confidentiality of my personal information in accordance with Articles 4. and 11. of the Law on Personal Data Protection of BiH, and allow access and disclosure of personal data only to those employees who need them for their business activities, and to third parties only in cases expressly required by law.

My consent may be withdrawn in writing at any time.

Ime aplikanta:

Name of the applicant: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Datum i mjesto:

Date and place: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_